

MÉMORIAL



Memorial

DU des
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG. **Großherzogthums Luxemburg.**

Vendredi, 7 mars 1884.

M 11.

Freitag, 7. März 1884.

Loi du 20 février 1884, sur le service télégraphique et téléphonique.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 18 janvier 1884 et celle du Conseil d'Etat du 1^{er} février courant, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. L'exploitation moyennant péage de lignes du réseau télégraphique ou téléphonique est réservée à l'Etat.

Cette exploitation peut faire l'objet de concessions dont les conditions seront déterminées par voie législative.

Les arrangements concernant l'exploitation moyennant péage des télégraphes des chemins de fer Guillaume-Luxembourg et Prince-Henri sont maintenus provisoirement.

Toute personne qui, sans être munie d'une concession régulière, exploite moyennant péage une ligne télégraphique ou téléphonique, est punie d'une amende de cent francs à cinq cents francs ; le tribunal pourra en outre ordonner la destruction des lignes établies ou exploitées au mépris des dispositions qui précèdent.

Gesetz vom 20. Februar 1884, das Telegraphen- und Telephonwesen betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 18. Januar 1884, und derjenigen des Staatsrathes vom 1. d. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Der gegen Erhebung von Telegrammgebühren stattfindende Betrieb der Telegraphen- oder Telephonlinien bleibt dem Staate vorbehalten.

Dieser Betrieb kann Gegenstand von Concessionen sein, deren Bedingungen durch ein Gesetz zu regeln sind.

Die mit der Wilhelm-Luxemburg- und Prinz-Heinrich-Gesellschaft getroffene Vereinbarungen bezüglich der gegen Erhebung von Gebühren zu befördernden Telegramme bleiben bis auf Weiteres bestehen.

Wer eine Telegraphen- oder Telephonverbindung gegen Erhebung von Gebühren in Betrieb setzt, ohne im Besitz einer regelrechten Concession zu sein, verfällt in eine Geldstrafe von hundert bis fünf hundert Franken ; das Gericht kann außerdem die Zerstörung der unter Hintansetzung vorstehender Bestimmungen errichteten oder in Betrieb stehenden Linien anordnen.

Art. 2. Les propriétaires et occupants des terrains ou bâtiments sur lesquels ou sous lesquels le Gouvernement reconnaît nécessaire ou autorise l'établissement d'une ligne télégraphique ou téléphonique, doivent, sans qu'à cet effet une dépossession puisse être exigée, tolérer le placement des poteaux, la conduite des fils tant au-dessus qu'au-dessous du sol, ainsi que tout ce que comportent le bon établissement, la surveillance et l'entretien des lignes.

Il leur sera donné avis, par le bourgmestre de la commune, au moins huit jours à l'avance, par lettre chargée, sauf les cas de réparations urgentes.

Art. 3. Les propriétaires et occupants seront indemnisés du préjudice qui pourrait résulter de l'application de la disposition qui précède, d'après l'estimation faite soit à l'amiable, soit par le juge de paix.

Art. 4. Le propriétaire conserve le droit d'exhausser, de bâtir et, en général, de modifier l'état des lieux. Toutefois, il ne peut toucher aux installations établies qu'un mois après l'avis par écrit donné au Gouvernement. Le cas échéant, il y aura lieu à nouveau règlement de l'indemnité et même à restitution totale ou partielle de celle qui aurait été payée antérieurement.

Art. 5. Les particuliers peuvent demander la faculté de se raccorder téléphoniquement au prochain bureau télégraphique ou téléphonique de l'État; les conditions sous lesquelles ce raccordement pourra se faire, seront déterminées par le Gouvernement.

Art. 6. Les tarifs des correspondances téléphoniques, les conditions et charges des raccordements, et toutes les mesures d'exécution de la présente loi seront déterminés par des arrêtés pris dans la forme des règlements d'administration publique.

Art. 7. Les lois pénales relatives aux télégraphes sont également applicables aux lignes

Art. 2. Die Eigenthümer und Inhaber von Grundstücken oder Gebäuden, auf oder unter welchen die Regierung die Errichtung einer Telegraphen- oder Telephonverbindung für nothwendig erachtet oder gestattet, müssen, ohne daß zu diesem Behufe eine Enteignung gefordert werden kann, die Aufstellung der Stangen, die Leitung der Dräthe sowohl über- als unterirdisch zulassen, sowie überhaupt alles gestatten, was zur gehörigen Einrichtung, Ueberwachung und Unterhaltung der Linie beitragen kann.

Außer im Falle dringender Ausbesserungen müssen sie vom Bürgermeister der Gemeinde wenigstens acht Tage vorher durch Einschreibebrief davon in Kenntniss gesetzt werden.

Art. 3. Die Eigenthümer und Inhaber werden für den ihnen aus vorstehender Bestimmung etwa erwachsenden Nachtheil, nach Maßgabe einer auf gütlichem Wege oder durch den Friedensrichter erfolgten Abschätzung, entschädigt.

Art. 4. Der Eigenthümer behält das Recht, Gebäude zu erhöhen, zu errichten, überhaupt am örtlichen oder räumlichen Zustand Umänderungen vorzunehmen; doch darf er erst einen Monat nach einer der Regierung schriftlich zugestellten Benachrichtigung an die vorhandenen Einrichtungen Hand anlegen. Die Entschädigung ist vorkommenden Falls neuerdings zu regeln, und kann sogar die vordem etwa ausbezahlte Entschädigung ganz oder theilweise zu erstatten sein.

Art. 5. Privatpersonen können die Befugniß nachsuchen, sich mittelst des Telephons mit der nächsten Staats-Telegraphen- oder Staats-Telephonstelle in Verbindung zu setzen; die Bedingungen, unter welchen dieser Anschluß stattfinden kann, werden von der Regierung festgestellt.

Art. 6. Die Tarife der Telephon-Telegramme, die Bedingungen und Lasten der Anschlüsse, sowie alle Ausführungs-Maßregeln zu gegenwärtigem Gesetze werden durch Beschlüsse in Form öffentlicher Verwaltungs-Maßnahmen geregelt.

Art. 7. Die auf das Telegraphenwesen bezüglichen Strafgesetze sind ebenfalls auf die von

téléphoniques, établies ou concédées par le Gouvernement.

Art. 8. L'État n'est soumis à aucune responsabilité à raison du service de la correspondance privée par la voie téléphonique.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 20 février 1884.

GUILLAUME.

*Le Directeur général
des finances,
M. MONGENAST.*

Avis. — Service sanitaire.

Par arrêté de ce jour, M. Charles Lefort, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Echternach, a été nommé aux fonctions de médecin du canton d'Echternach, à titre provisoire, en remplacement de M. Reinhard, auquel démission honorable a été accordée sur sa demande.

Luxembourg, le 29 février 1884.

*Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.*

Avis. — Assurances.

Dans le courant du mois de février écoulé les personnes ci-après ont été agréées comme agents d'assurances :

N°	Noms et domicile des agents.	Qualité.	Compagnie d'assurances.	Date de l'agrément.
1	Brandenburger J.-P., Kreuz-Gründchen (Luxembourg).	Agent.	Algemeene Maatschappij van Lebensverzekeringen Lyfrente (vie).	5 février 1884.
2	Prost Henri à Remich.	id.	id.	15 id.
3	Reckinger Georges, employé de commerce à Wiltz.	Sous-agent.	La Confiance (vie et accidents).	27 id.

Luxembourg, le 1^{er} mars 1884.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

der Regierung errichteten oder concedirten Telephonlinien anwendbar.

Art. 8. Der Staat übernimmt keinerlei Verantwortlichkeit hinsichtlich der Beförderung von Privattelegrammen mittelst des Telephons.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges Gesetz in's „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Im Haag den 20. Februar 1884.

Wilhelm.

Der General-Director
der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Karl Lefort, Doctor der Medicin, Chirurgie und Geburtshilfe zu Echternach, in Ersetzung des auf sein Ansuchen ehrenvoll entlassenen Hrn. Reinhard, provisorisch zum Cantonalarzt für den Canton Echternach ernannt worden.

Luxemburg den 29. Februar 1884.

Der General-Director der Justiz,
Paul E y s c h e n.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Im Laufe des verflossenen Monats Februar sind nachstehende Personen als Versicherungs-Agenten bestätigt worden :

Luxemburg den 1. März 1884.

Der General-Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis. — Télégraphes.

En suite d'un arrangement pris avec la direction générale des chemins de fer de l'Alsace-Lorraine, le bureau télégraphique de la station de Dudelange est ouvert au service de la correspondance télégraphique privée, à partir du 15 mars courant.

Ce poste est ouvert au public de 8 heures du matin à midi et de 2 à 6 heures du soir les jours de la semaine et de 8 heures à midi les dimanches et autres jours de fête légale.

Luxembourg, le 4 mars 1884.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 5 mars 1884, M. J.-B. Prévôt, commis-greffier de la Cour supérieure de justice à Luxembourg, a été nommé greffier du tribunal d'arrondissement de Diekirch, en remplacement de M. Nicolas Hourt, promu à d'autres fonctions.

Luxembourg, le 6 mars 1884.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Telegraphenwesen.

In Folge Uebereinkommens mit der General-Direction der Eisenbahnen in Elfaß-Lothringen wird das Telegraphenamt der Station Döblingen vom 15. März l. J. ab, für den Privat-Telegraphenverkehr eröffnet.

Die Dienstzeit dauert an den Wochentagen von 8 Uhr Vormittags bis Mittag und von 2 bis 6 Uhr Nachmittags, und an den Sonntagen und den übrigen gesetzlichen Feiertagen von 8 Uhr Vormittags bis Mittag.

Luxemburg den 4. März 1884.

Der General-Director der Finanzen,
M. Mongenast.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 5. März 1884 wurde Hr. J. B. Prévôt, Commis-Greffier am Obergerichtshof in Luxemburg, zum Greffier am Bezirksgericht Diekirch ernannt, in Ersetzung des zu andern Functionen beförderten Hrn. N. Hourt.

Luxemburg den 6. März 1884.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. — Recettes des lignes du Grand-Duché : 170 kilom.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 décembre	fr. 69,500 00	fr. 442,500 00	fr. 55,000 00	fr. 567,000 00
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre. } 1885	965,500 00	4,855,000 00	595,750 00	6,594,250 00
Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre } 1885	1,035,000 00	5,877,500 00	648,750 00	6,961,250 00
} 1882	969,587 50	5,117,625 00	610,000 00	6,697,852 50
Différence en faveur de } 1885	65,412 50	159,675 00	38,750 00	263,417 50
} 1882				
Produit kilométrique correspondant à				1885 fr. 40,948 55.
				1882 fr. 59,400 00.
Du 1 ^{er} au 31 janvier } 1884	fr. 67,000 00	fr. 456,250 00	fr. 55,000 00	fr. 578,250 00
} 1885	61,250 00	426,250 00	52,500 00	540,000 00
Différence en faveur de } 1884	5,750 00	50,000 00	2,500 00	58,250 00
} 1885				
Produit kilométrique correspondant à				1884 fr. 40,159 50
				1885 fr. 57,512 50

Luxembourg. — Imprimerie de la Cour, V. Bück.